

上海古籍出版社

绝妙好词译注

中华古籍译注丛书

邓乔彬 彭国忠 刘荣平 撰



I 222.844.2

D38

上海古籍出版社

绝妙好词译注

中华古籍译注丛书

邓乔彬 彭国忠 刘荣平 撰



图书在版编目(CIP)数据

绝妙好词译注/周密编纂. 邓乔彬, 彭国忠, 刘荣平
撰. —上海: 上海古籍出版社, 2000. 12

(中华古籍译注丛书)

ISBN 7-5325-2800-6

I. 绝... II. ①周...②邓...③彭...④刘...

III. ①宋词-译文②宋词-注释 IV. I222.844

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 47078 号

责任编辑 盖国梁

中华古籍译注丛书

绝妙好词译注

[宋]周密 编纂

邓乔彬 彭国忠 刘荣平 撰

上海古籍出版社出版

(上海瑞金二路 272 号)

新华书店上海发行所发行 上海市印刷四厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 15.25 插页 5 字数 370,000

2000 年 12 月第 1 版 2000 年 12 月第 1 次印刷

印数: 1-4,500

ISBN 7-5325-2800-6

I·1414 定价: 25.70 元

前 言

《绝妙好词》是周密编纂的一部南宋词集。

周密(1232—1298),字公瑾,号草窗、蘋洲,又号四水潜夫、弁阳老人、弁阳啸翁。其先济南人,为齐望族,曾祖周秘官御史中丞,随高宗南渡,始居吴兴。祖父周秘曾任刑部侍郎、大理寺卿,赠少傅。父周晋,曾宰富春,监衢州,知汀州。周密青少年时代侍父于闽及浙之衢州、柯山、鄞江等地,三十岁为临安府幕僚,三十二岁沿檄宜兴,督毘陵民田,三十四岁为两浙运司掾,四十三岁为丰储仓检校。前此一年,蒙古兵相继陷樊城、襄阳。此后一年,贾似道兵败被贬循州,继而被杀漳州。元兵入建康,左丞相留梦炎遁,文天祥起兵勤王,周密为义乌令。宋亡,周密弁阳家破,离湖州,终身寓杭。端宗崩,帝昺立,迁厓山,继而元兵破厓山,帝昺蹈海,赵宋政权彻底覆亡,周密时年四十九岁。他自谓“余行年五十,已觉四十九年之非”,怀遗民之痛,相继写成《癸辛杂识》、《志雅堂杂钞》、《齐东野语》、《武林旧事》等。宋亡后,其好友如陈允平、赵孟頫皆不固晚节,而周密则与坚持民族气节的邓牧、谢翱交游,《四库全书》关于邓牧《伯牙琴》的提要云:“牧与谢翱、周密等友善,二人皆抗节遁迹者,……密放浪山水,著《癸辛杂识》诸书,每述宋亡之由,多追咎韩、贾,有《黍离》诗人‘彼何人哉’之感。”王行题其画像卷曰:“宋运既徂,吴有三山郑所南先生,杭有弁阳周草窗先生,皆以无所责守而志节不屈著称。……二先生姿韵虽殊,要皆介然特立,足以增亡

国之光者矣。”其大节可见。

周密外貌豪伟秀逸，有飘飘迈俗之气。书学欧、柳，善画梅竹兰石，富收藏，有书四万二千余卷，及三代以来金石之刻一千五百余种，兼工诗乐文章。夏承焘《周草窗年谱·附录》考其著述为三十一种，并断之为：“现存者十三、已佚者十，其为后人裁篇别出，不甚可信者，另列存疑目附后，凡八种。”除《齐东野语》多记南宋史事，可称野史巨擘外，《癸辛杂识》网罗宋元间人物琐事、见闻杂言；《武林旧事》追想临安昔游，亦可补正史所载之缺；《浩然斋雅谈》考证经史、评论文章诗词；《云烟过眼录》鉴赏书画古器，亦为周氏重要著作。

周密擅诗，四十三岁以前所作结集为《草窗韵语》，晚年又成《弁阳诗集》。马廷鸾《碧梧玩芳集》十五《题周公谨弁阳集》云：“公谨上世为中兴名臣，家弁阳，迺京师，开门而仕，则跬步市场之上；闭门而隐，则俯仰山林之下。其所交皆承平诸王孙，觞咏流行，非丝非竹，致足乐也。而今也乃与文士弄笔墨于枯槎断崖之间，骚客苦吟于衰草斜阳之外，乐之极者伤之尤者乎？”知人论世，可见其前后创作之不同。

周密于词为南宋一大家。其父周晋工词，母章氏，参知政事章良能女，亦解翰墨。周密家学渊源，又从精于音律之紫霞翁杨缵学词，后结吟社于西湖杨氏环碧园，先后与吴文英、陈允平、李彭老、李莱老、王沂孙、张炎等著名词人交游，词艺愈精。词集名《蘋洲渔笛谱》，一名《草窗词》，编次不一，所收大体相同。周密词曾得杨缵赏识，王楙跋其《徵招》、《酹江月》云：“昔登霞翁之门，翁为余言草窗乐府妙天下，因请其所赋观之，不宁惟协比律吕，而意味迥不凡，《花间》、柳氏，真可为舆台矣。翁之赏音，信夫。”清人周济在《介存斋论词杂著》中称“公谨敲金戛玉，嚼雪盥花，新妙无与为匹”。戈载《七家词选》则赞其词“尽洗靡曼，独标清丽，有韶倩之色，有绵渺之

思，与梦窗旨趣相侔，二窗并称，允矣无忝。其于律亦极严谨，盖交游甚广，深得切劘之益”。

近人刘毓盘在《词史》第六章中指出：“两宋词人，每以奸人为进退。”又说：“贾似道当国，尤好词人。廖莹中能词，以司出纳矣；罗椅能词，以荐登其门矣；翁孟寅能词，则赠以数十万矣；郭应酉能词，则由仁和宰擢官告院矣；张淑芳能词，理宗欲选妃，则匿以为妾矣。八月八日，为其生辰，每岁四方以词为寿者以数千计，复设翹材馆，等其甲乙，首选者必有所酬。吴文英亦与之游，集中有寿贾相《宴清都》、《木兰花慢》二词。”趋附者中，绝无周密。宋亡后，他对词友的晚节不固深感惋惜，对他们的出仕多有劝阻。

周密虽生于宋末，但由于世胄公子的身份，前期词却难以见到对政事的感喟，多系湖山游赏、伤春悲秋、闲情闺思、咏物题画的内容，亦有酬酢应景、即席分题之作。在清雅的风物、闲雅的生活中，展现出一种高雅的格调。其中也有少量作品感怀现实、萦念国事，在预感到南宋小朝廷朝不保夕的同时，也为自己的难有作为而感慨抑塞。元兵攻陷临安后，周密弃阳家破，他身历离乱，词作也转向现实。《三姝媚·送圣与还越》、《献仙音·吊雪香亭梅》、《探芳讯·西泠春感》等作，都流露出黍离之悲、兴亡之感，《一萼红·登蓬莱阁有感》更被陈廷焯评为“苍茫感慨，情见乎辞，当为草窗集中压卷。虽使清真、方回、白石、梅溪诸家为之，亦不能毫厘相过”。宋端宗景炎三年（1278），胡僧杨琏真伽发会稽宋帝后六陵，暴尸弃骨。次年，周密与王沂孙、李彭老、张炎、仇远、唐珏、王易简等十四人，分咏龙涎香、白莲、莼、蝉、蟹诸题，编为《乐府补题》。厉鹗《论词绝句》写道：“头白遗民涕不禁，补题风物在山阴。残蝉身世香莼兴，一片冬青冢畔心。”其以冬青故事说“补题”，虽仅指唐珏一人，但实际上是寄托亡国之痛的集体之作。诚如夏承焘先生在《周草窗年谱》的《附录二·乐府补题考》中所说：“王、唐诸子，丁桑海之

会，国族沦胥之痛，为自来词家所未有；宋人咏物之词，至此编乃别有其深衷新义。”而周密在宋亡所作之词，常得遗民的广泛唱和，感怀君国，多有寄托，让人能窥见宋末元初知识分子的情感和灵魂。

戴表元《剡源文集》八《周公谨弁阳诗序》云：“公谨少年诗流丽钟情，春融雪荡，翹然称其材大夫也；壮年典实明贍，睹之如陈周庭鲁庙遗器，蔚蔚然称其博雅多识君子也；晚年展转荆棘霜露之间，感慨激发，抑郁悲壮，每一篇出，令人百忧生焉，又乌乌然称其为累臣羈客也。”若移评其词，亦可谓大体适当。

周密不仅是与王沂孙、张炎齐名的宋末大词人，而且是重要的选家，辑有《绝妙好词》一书。

《绝妙好词》专收南宋词人的作品，始自张孝祥，终于仇远，共一百三十二家，录词近四百首。其中个别作者，如蔡松年、仇远，被分别视作金、元作家，但仍可认为此书是南宋词的专门选本。是书编选甚严，选词十首以上的，为姜夔、史达祖、吴文英、周密、王沂孙五家，而辛弃疾只选三首，由此可见编选的择向背后自有明确标准。张炎在《词源》卷下说：“近代词人用功者多，如《阳春白雪》集，如《绝妙词选》，亦自可观，但所取不精一；岂若周草窗所选《绝妙好词》之为精粹。”这“精一”、“精粹”，实在一“雅”。柯煜序此书云：“山玉川珠，供其采撷，蜀罗赵锦，藉彼剪裁”，“秀远为前此所无，规矩实后来之式”。可见其取之既精，又为南宋以来“复雅”潮流之自然结果，是周密张雅词之帜并昭示范式之一大举措。正如朱彝尊在是书题跋中所写：“词人之作，自《草堂诗余》盛行，屏去激楚阳阿，而巴人之唱齐进矣。周公谨《绝妙好词》选本，中多俊语，方诸《草堂》所录，雅俗殊分。”当然，《绝妙好词》体现出周密醇雅风流的审美择向，以清词丽句为主体，正如焦循《雕菰楼词话》所说：“皆同于己者，一味轻柔润腻而已。”但也有少数例外者，如施岳《水龙吟》之慷慨悲歌，丁宥《水龙吟》之凄厉呜咽，刘澜《庆宫春》之硬语盘空

等,皆可视为其中之别调。由于此书编定于作者晚年,家国巨变使周密能在一定程度上突破原来的选录标准,将抒写亡国之恨、风格苍凉凄楚或沉郁顿挫的作品收入,以致柯煜序中有“人间玉碗,阙下铜驼,不无荆棘之悲,用志黍离之感”的评语。

《绝妙好词》所选词年代最晚者,是卷六张炎的《甘州·钱草窗西归》,此词成于元成宗元贞元年(1295),周密时年六十四岁。周密卒于大德二年(1298),可推知是书当编定于卒前二、三年间。编成不久,版片已毁,张炎在《词源》卷下赞其“精粹”之后,接着写道:“惜此板不存,恐墨本亦有好事者藏之。”可见在元时已难得,其流传未广可以想见。明朝三百年,词家亦未寓目。清初虞虞稷编《千顷堂书目》,《绝妙好词》见于该书目之卷三十二,作八卷,而今传本七卷,故疑有残缺。清康熙初,朱彝尊编《词综》,犹未及见。虞山钱氏述古堂藏《绝妙好词》一旧钞本,系绛云楼故物,题作“弁阳老人辑”,未著周密姓名。故钱遵王在跋语中说:“或曰‘弁阳老人’即周草窗,未知然否?”尚疑之未决。嘉善柯煜(南陔)与钱遵王有戚谊,于康熙二十三年(1684)从钱氏处录得,与从父寓匏及兄弟辈订其缺误,刻以行世。朱彝尊跋云:“从虞山钱氏钞得,嘉善柯孝廉南陔重镌之,作者百三十有二人,第七卷仇仁近残缺,目亦无存,可惜也。”今检《绝妙好词》七卷,前六卷每卷多则三十人,少则十一人,每卷录词均逾五十首,而第七卷仅四人,居末的仇远仅二首,可见钱氏旧本亦非完璧。《千顷堂书目》作八卷,则所佚为一卷有余。

《绝妙好词》的柯煜刻本未知刻于何时,至康熙三十七年(1698),钱塘高士奇重刻一本,因此本每卷第一行下有“清吟堂重订”字,故称清吟堂高氏刊本。柯、高二本,亦似流传未广,厉鹗在康熙六十一年十二月九日写跋语,谓“近时购之颇艰”,经“吴丈志上掇残帙以赠,仅得二卷,又借于符君幼鲁,属门人录成”,始“为完好”。至雍正三年(1725),有群玉书堂项氏刻本,项细序,每卷末有

勘定人姓氏。又有陆钟辉本，似乾隆初所刻。

乾隆十三年(1748)，厉鹗因谒选县令入京，途经天津，寓查为仁(莲坡)水西庄数月。查雅好倚声，正为《绝妙好词》作笺注，“不独诸人里居出处十得八九，而词中之本事，词外之佚事，以及名篇秀句，零珠碎金，攬拾无遗”(厉鹗《绝妙好词笺序》)。厉氏与之有同好，兴望洋之叹同时，又增入己得，助成其事，竟然不入京谒选。次年夏，书成，而莲坡病故。乾隆十五年春，其子善长、善和将是书名之曰《绝妙好词笺》而付梓，此即宛平查氏澹宜书屋刊本。自此，查、厉合笺本通行，而《绝妙好词》原本不复重刻。

高士奇刻本各卷的作者，皆依先号、次姓名、后字之体例，其总目于人名下均注出选录词数。查、厉笺本则仅有姓名，而字号出现于小传中，总目人名下之选录词数皆删去。钱遵王在其《述古堂藏书》题词中曰：“卷中词人，大半予所未晓者。”可见作者中不甚知名者颇多。又曰：“此本又经前辈细看批阅，姓氏下各朱标其出处里第，展玩之，心目了然。”但高刻本并未将这些内容刻入。查、厉笺本附以小传，远较钱氏钞本详赡。且词后辑附宋元人著述，凡关于词之本事、佚闻，及诸家评论，并其人之著名篇什、隽秀字句，皆收入其中。为此，《四库全书总目提要》评之曰：“所笺多泛滥旁涉，不尽切于本词，未免有嗜博之弊。”但又认为：“宋词多不标题，读者每不详其事，如陆淞之《瑞鹤仙》、韩元吉之《水龙吟》、辛弃疾之《祝英台近》、尹焕之《唐多令》、杨恢之《二郎神》，非参以他书，得其原委，有不解为何语者。其疏通证明之功，亦有不可泯者矣。”其实非止于此，笺注中所涉，非仅有助于疏通证明，对知人论世或以广见闻，亦甚有助益。

道光年间，余集又以见录于周氏他书而未入《绝妙好词》者，撮录而成《续钞》一卷。其后，徐楸又以余氏所搜未尽，又补续一卷。二者合为《绝妙好词续钞》之上下卷，或作《原续》与《又续》。余、徐

二氏之辑，出之于《浩然斋雅谈》、《癸辛杂识》、《齐东野语》、《武林旧事》诸著，均周密所作，故原、又二续基本上是秉依周氏原旨。道光八年(1828)，徐林重刻《绝妙好词笺》，将此续钞二卷附于后。同治十一年(1872)，会稽章氏又以此本重刻，使之流布甚广。

诚如《四库全书总目提要》所云，《绝妙好词》“去取谨严，犹在曾慥《乐府雅词》、黄昇《花庵词选》之上。又，宋人词集，今多不传，并作者姓名亦不尽见于世。零玃碎玉，皆赖此以存。于词选中，最为善本”。经朱彝尊、柯煜叔侄昆季、高士奇、查为仁、厉鹗、余集、徐林诸家校订，渐臻完善，然仍不乏字句异同处。光绪年间，郑文焯著有《绝妙好词校余》一卷，附刻于其《冷红词》后，可补前贤之不逮。

下面谈谈我们对《绝妙好词》一书注、译的体会及具体处理方法。

据我们看来，《绝妙好词》除明显的风格特征外，全书似无统一的编辑体例。它既不按作者生卒、仕历或里居编排，也不据词调编列，颇有《篋中集》特点。集中所列词，有少数作者与今流行本(如《全宋词》)不同，如卷二刘仙伦《霜天晓角》写峨眉亭一词，通常认为是韩元吉所作；同卷李泳《清平乐》(乱云将雨)，一般认为是李鼎的作品。今一仍其旧，仅于注释①中加以辨正。

书中调名亦有与流行本不同者。如《续钞》中李彭老《惜红衣》(水西云北)，今本调作《壶中天》；同卷章谦亨《玉楼春·守岁》，今本调作《步蟾宫》。有些调名，文字与今略异，如卷三李肩吾《挝毬乐》，今本作《抛球乐》。有些词，原作者盖本于贺铸《东山乐府》“寓声”遗意，如卷二张揖《疏帘淡月》一阙，本“寓桂枝香”，《山渐青》乃“寓长相思”，但原书无“寓×××”之字，遂使一般读者不知其调名。凡此种种，今一仍其旧，而于注①中指明。

关于词的题或序，原书或不录，如卷二姜夔《疏影》、《扬州慢》、

《玲珑四犯》等，仅有调而无序，或作节录，又如姜夔《法曲献仙音》，在《白石道人歌曲》中题云：“张彦功官舍在铁冶岭上，即昔之教坊使宅。高斋下瞰湖山，光景奇绝。予数过之，为赋此。”而此书节为“张彦功官舍”。凡此之类，今据查、厉之笺，或《全宋词》等，于注释①中予以补录。

关于异文的处理：以上海古籍出版社影印清道光八年徐麟爱日轩刻本为底本，以较为通行的《全宋词》本为主要对勘本，以词人别集为参校本，不论衍、脱、讹、异各种情况，一依底本为准，不改动底本，而出校注。极个别之处，底本实讹而有碍理解词意者，如卷二蔡松年《尉迟杯》末句“余香相半”之“半”当为“伴”之讹，今改动底本，并在注释中出校语。除特别注明据某本而校者外，“一本作××”之“一本”，基本上指《全宋词》本，繁体字改简体，异体字基本保留并出校，极少数异体字则径改而不出校语。

查、厉之笺，号称渊博，《四库全书总目提要》已予称道。然正如《提要》同时指出的：“所笺多泛滥旁涉，不尽切于本词，未免有嗜博之弊。”故今于其关于词作者名、字、号的考证，词题或序的补录，词本事的附录等材料切当而精要者，予以存录，并加“原笺”两字以示尊重；于其“泛滥旁涉”之处，均予删除。同时于注释①附录后人关于该词的评论文字。

《绝妙好词》尚无完善注本，故今之注释力求详细。除征引典籍外，于其脱化前人或同时人诗、文、词之句者，亦一并指出，并于注释词义时适量称引前人或同时人相关词（诗）以助理解。凡遇生、僻、难字，一律据新版《现代汉语词典》加注今音。对前卷已注、后卷复出者，则采用参见形式，除尽量指明“参见某人某词注几”外，有时仅标“前已注”，或径略而不注。

本书所收词的现代语翻译，仍采用韵文形式，尽量忠实于原作，并注意保留诗词的特有韵味。译时基本采用原有韵脚，如原词

用韵过疏,或今日读来韵律感不强,或因语言变化难用原韵者,则作适当调整。

原书的序、跋、题辞等材料,在本书内作为附录一并录入。

本书的注释与翻译,由我的两位博士生彭国忠、刘荣平担任。成稿后经我审读,略有修改。《前言》系参照夏承焘先生《周草窗年谱》及施蛰存先生《历代词选集叙录》写成。蒙曹明纲先生热情约写并认真审核指教,在此特致谢忱。

邓乔彬

卷 一

张孝祥

张孝祥(1132—1169),字安国,历阳乌江(今安徽和县)人。迁居芜湖,因号于湖居士。宋高宗绍兴二十四年(1154)进士第一。授承事郎,签书镇东军判官,历秘书省著作郎、礼部员外郎等,迁中书舍人,直学士院,兼都督府参赞军事,领建康留守。曾出知平江、静江等,皆有声绩。诗、文、词俱工。词作追步苏轼,豪健雄丽。有《于湖居士文集》、《于湖词》。

念 奴 娇

过洞庭①

洞庭青草②,近中秋,更无一点风色。玉界琼田三万顷③,著我扁舟一叶④。素月分辉,明河共影⑤,表里俱澄澈。悠然心会,妙处难与君说。应念岭表经年⑥,孤光自照,肝胆皆冰雪⑦。短鬓萧疏襟袖冷⑧,稳泛沧溟空阔⑨。尽吸西江⑩,细斟北斗⑪,万象为宾客⑫。叩舷独啸⑬,不知今夕何夕⑭。

[注释]

①原笺:“鹤山魏了翁跋此词真迹云:‘张于湖有英姿奇气,著之湖、湘间,

未为不遇。洞庭所赋，在集中最为杰特，方其吸江酌斗、宾客万象时，詎知世间有紫微、青琐哉！”此词当是乾道二年（1166），罢静江府，自桂林北归，过洞庭湖所作。

②洞庭青草：两湖名，均在湖南。青草湖在洞庭湖南，并与之相通。总称洞庭湖。

③界：一本作“鉴”。④扁舟一叶：苏轼《前赤壁赋》：“驾一叶之扁舟。”

⑤明河：银河，天河。明，一本作“银”。

⑥岭表经年：作者自乾道元年知静江府，领广南西路经略安抚使，至此已有两年时间。表，一本作“海”。岭表，五岭之外。指两广地区。

⑦胆：一本作“肺”。⑧鬓：一本作“发”。萧疏：稀少。疏，一本作“骚”。

⑨沧溟：弥漫的水。溟，一本作“浪”。⑩吸：一本作“挹”。西江：

长江，因其自西而来，故称。《景德传灯录》卷八：“襄州居士庞蕴参问马祖云：‘不与万法为侣者是什么人？’祖曰：‘待汝一口吸尽西江，即向汝道。’居士言下即顿悟玄要。”

⑪斟北斗：以北斗为酒器取饮。北斗，北斗七星，形如酒斗。《九歌·东君》：“援北斗兮酌桂浆。”

⑫万象句：以万象为宾客。万象，万事万物。为，一本作“如”。

⑬叩舷：敲击船舷。苏轼《前赤壁赋》：“扣舷而歌之。”独啸：一本作“独笑”，或“一笑”。

⑭不知句：叹夜晚之美好。《诗·唐风·绸缪》：“今夕何夕，见此良人。”疏：“美其时之善，思得其时也。”苏轼《念奴娇》：“今夕不知何夕。”

[译文]

时近中秋，洞庭、青草两个湖上，再没有一丝风色。湖面如玉界琼田，三万顷的浩淼湖水，就漂着我小船一叶。明月分给它辉光，银河与它共影，里里外外，一片透明澄澈。那妙处，悠然深长，可以心会，却难以向您诉说。想想我在岭南的两年，不就像这孤光自照的明月？肝胆纯洁，皎洁明净就像冰雪。任凭头上短发稀少，身上衣衫单薄，我仍稳泛着小船，渡过这水域的无际空阔。且待吸尽长江之水，用北斗斟上美酒，把万象邀作宾客。敲击船舷独自啸歌，良辰美景再难获得。

西江月

丹阳湖^①

问讯湖边春色^②，重来又是三年。东风吹我过湖船，杨柳丝丝拂面。世路如今已惯。此心到处悠然。寒光亭下水连天^③，飞起沙鸥一片。

[注释]

①丹阳湖：在安徽当涂县东南。此词《景定建康志》题作“题溧阳三塔寺”，原笺云：“自当以《建康志》为据。”三塔寺，在江苏溧阳西七十里处三塔湖（又名梁城湖）畔。②问讯：探访。③寒光亭：当在三塔寺中。作者诗词中多次提及。

[译文]

探访湖边的春色，重来时又是三年。东风阵阵吹送着我的小船，杨柳丝丝拂拭着我的脸面。人世的路如今已惯，这颗心到处可以安泰悠然。寒光亭下水连云天，飞起沙滩鸥鸟一片。

清平乐

光尘扑扑，宫柳低迷绿。斗鸭阑干春诘曲^①，帘额微风绣蹙^②。碧云青翼无凭^③，困来小倚云屏^④。楚梦不禁春晓^⑤，黄鹂犹自声声。

[注释]

①斗鸭：古时使鸭相斗的博戏。《三国志·吴志·陆逊传》载建昌侯于

堂前设斗鸭栏，“颇施小巧”。南唐冯延巳《谒金门》：“斗鸭阑干独倚。” 诘曲：屈曲，曲折。 ②帘额：帘子上端，代指帘。 ③青翼：指青鸟，传为信使。宋柳永《法曲第二》：“青翼传情。” ④云屏：以云母为饰或绘以云形的屏风。 ⑤楚梦：战国楚宋玉《高唐赋》、《神女赋》，记楚王游阳台昼梦巫山神女事，后转指男女欢会。

[译文]

光照尘土飞腾，低迷了宫墙边的绿柳。春日的斗鸭栏杆，曲折依旧。微风透入，绣帘漾起了褶皱。 碧云悠悠，青鸟传书没有凭信；身心困乏，且倚这云母小屏。纵有阳台楚梦，无奈已是晚春；巧啭的黄莺，独自声声啼鸣。

菩 萨 蛮

东风约略吹罗幕^①，一帘细雨春阴薄^②。试把杏花看，湿云娇暮寒^③。 佳人双玉枕^④，烘醉鸳鸯锦^⑤。折得最繁枝，暖香生翠帷。

[注释]

①约略：轻微；不经意。 ②帘：一本作“檐”。 ③云：词后原注：“云，一作红。” ④玉枕：玉制或玉饰的枕头。 ⑤烘：映衬。 鸳鸯锦：指绣有鸳鸯图案的锦被。唐温庭筠《菩萨蛮》：“水精帘里颇黎枕，暖香惹梦鸳鸯锦。”

[译文]

东风轻轻地吹着罗幕，一帘细雨微阴的天。试把杏花仔细看，暮寒中湿润的红云更加娇艳。 俏丽的佳人，玉制的双枕，鸳鸯

被里醉意微醺。折下梢头最茂盛的花枝，让暖香浮动在翠绿帐里。

范成大

范成大(1126—1193)，字至(一作致)能，一字幼元，初号此山居士，晚改石湖居士。吴郡(今江苏苏州)人。绍兴二十四年(1154)进士，调徽州司户参军。历礼部员外郎、中书舍人等，官至参知政事。尝出知静江、成都、明州、太平州，两次提举洞霄官。乾道六年(1170)，假资政殿大学士充金祈请国信使使金。为南宋中兴四大诗人之一。有《吴郡录》、《吴船录》、《揽辔录》、《石湖诗集》等。词集名《石湖词》。周必大谓石湖“乐府措之《花间集》中，谁曰不然”(《周益国文忠公集·书稿》卷六)。

醉 落 魄

栖乌飞绝，绛河绿雾星明灭^①。烧香曳簟眠清樾^②。
花影吹笙^③，满地淡黄月。好风碎竹声如雪，昭华三
弄临风咽^④。鬓丝撩乱纶巾折^⑤，凉满北窗^⑥，休共软
红说^⑦。

〔注释〕

①绛河：天河。古观天象者以北极为准，天河在其南，南方属火，色尚赤，因借称之。唐元稹《月三十韵》：“绛河冰鉴朗，黄道玉轮巍。” ②樾：

树荫。 ③吹笙：谓饮酒。宋张元幹《浣溪沙》题：“谚以窃尝为吹笙云。”

④昭华：管乐器名。《西京杂记》卷三：“玉管长二尺三寸，二十六孔，吹之则见车马山林，……铭曰：昭华之琯。” 三弄：即《梅花三弄》，古时著名曲名。